



جامعة أبو بكر بلقايد - تلمسان -
كلية الحقوق والعلوم السياسية
University of Abou Bakr Belkaid - TLEMCEM -
Faculty of Law and Political Science



محاضرات في مقياس المصطلحات القانونية باللغة الإنجليزية
Cours of legal terms in English language

موجهة لطلبة السنة أولى ليسانس حقوق

Prepared by :

Dr. ACHEBOUCHE mohammed

من إعداد:

د. عشبوش محمد

السنة الجامعية: 2024 / 2025

وصف المحاضرات:

تُعرّف هذه المادة الطلبة بالمصطلحات القانونية الإنجليزية المرادفة للمصطلحات العربية، بهدف تحقيق أكبر فائدة لغوية لديهم، كذلك تتناول هذه المحاضرات مفهوم القانون، خصائصه، مصادره، وبيان النظام القانوني الذي يحكم التشريع الجزائري. حيث تشكل فائدة للطالب بتحصيله قاعدة لغوية قانونية في اللغة الإنجليزية من خلال القانون الذي يهتم الطالب في هذه المرحلة، كما تُعرّفه على القانون الوطني.

أهداف المحاضرات:

- أن يُلمّ الطالب بأكثر قدر ممكن من المصطلحات القانونية.
- أن تكون له فكرة عامة عن النظام القانوني في الجزائر.
- أن تكون لديه القدرة المعقولة على التمييز بين المصطلحات القانونية.
- أن تكون لديه القدرة على ترجمة المصطلحات القانونية من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية والعكس.

INTRODUCTION

The law affects every aspect of our lives; it governs our conduct from the cradle to the grave and its influence even extends from before our birth to after our death.

We live in a society which has developed a complex body of rules to control the activities of its members. There are laws which govern working conditions, and laws which control personal relationships.

So, what is 'law' and how is it different from other kinds of rules?

MEANING AND DEFINITION OF LAW

معنى وتعريف القانون

The question "What is law?", at first glance this seems a very simple, if not a rather strange, question to ask. After all, as the poet W.H. Auden said, 'The law is The Law' and we tend to know it when we see it.

But this question has troubled people for many years. Many definitions of law exist. But it is also a question that philosophers and legal theorists have expended many pages in trying to answer. Why do you think that is? And what answers do you think they might have come up with?

Some of the philosophers' answers, reduced to their most basic form, are:

- Law is a system of rules laid down by a body or person with the power and authority to make law;
- Law is what legislators, judges, and lawyers 'do';
- Law is a tool of oppression used by the ruling class to advance its own interests;
- Law is a system of rules grounded on fundamental principles of morality.

Each of these characterisations has the capacity to tell us something useful about the nature of 'law' and how it operates.

It is very difficult to state a single and accurate definition of the term 'LAW' as it is a general term and has different connotation for different people. For example, a common man may think of law as a set of rules he has to obey whereas, for a judge, it is nothing but a set of guiding principles to be applied in deciding cases.

Likewise law has been variously defined by various individuals from different point of view and hence there could not be and is not any unanimity of opinion regarding the real nature of the law and its definition.

"LAW" in simple term implies 'rules' and as such includes different sets of rules which govern or regulate various external human action and conduct of individuals, institutions and the Government with each other. But, merely rules or sets of rules do not mean law, they must be enforced by the sovereign state and must receive due recognition.

The **law** is a set of **rules** that regulate the conduct of individuals in the **State** that the public authority guarantees respect for through a penalty imposed forcibly on those who violate these rules when necessary¹.

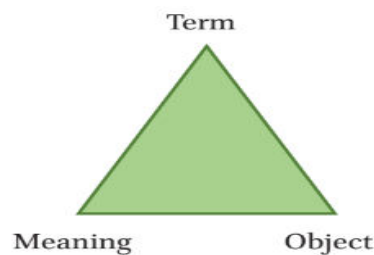
¹- «القانون» هو مجموعة القواعد التي تنظم سلوك الأفراد في الدولة التي تكفل السلطة العامة احترامها وذلك عن طريق جزاء يوقع جبرا على من يخالف هذه القواعد عند اللزوم.

A law will present the following characteristics :

1. It is a set of rules.
2. It regulates the human conduct.
3. It is created and maintained by the state so It's a "Man Made" it changes over time to accommodate society's need¹.
4. It has certain amount of stability, flexibility and uniformity.
5. It is backed by coercive authority.
6. Its violation leads to punishment.
7. It is the expression of the will of the people and is generally written down to give it definiteness.
8. It is related to the concept of 'sovereignty' which is the most important element of state.
9. Law creates legal rights.
10. Law is essentially of a territorial nature and it applies with in the territory of the State.

From the foregoing, it is clear that the rules that regulate the behavior of people within society, whether **natural** - individuals - or **moral** -companies and **institutions**-².

A semiotic triangle may be used to analyse *concepts*. The triangle illustrates in a rather clear way the different parts of a concept and the differences in these parts. Various authors have published different versions of the triangle. For the purpose of this study, however, it will suffice to establish that a concept consists of three parts: a *term* (word), which refers to an *object* (referent) through the *meaning* (content) given.



Object of Law
موضوع القانون

Have you ever felt the necessity of 'Law' in your day to day life? In fact, Law affects all aspects of our life. It rules us from cradle to grave. Law plays an important role in our daily life.

A long standing problem of legal philosophy is the clash between the interest of an individual and the interest of the group. It is true that law is an instrument of society. The law assures to an individual the maximum freedom for the exercise of his rights, at the same time an unrestricted exercise of free will by an individual may clash with the interest of the group to which he belongs.

That group may be his family, his village or a tribal group or a club which may be recreational, professional or religious. This group may demand from the individual certain sacrifice of the freedom in the interest of the larger group.

¹ - القانون هو "من صنع الإنسان" يتغير بمرور الوقت لتلبية احتياجات المجتمع.

² - مما تقدم يتضح بأن القانون هو مجموعة القواعد التي تنظم سلوك الأشخاص داخل المجتمع سواء كانت أشخاص طبيعية - الأفراد- أو أشخاص معنوية -الشركات والمؤسسات-.

The unrestricted freedom enjoyed by the primitive man does not and cannot exist in an organised society as society functions on the mutual dependence between the society and the individual.

Here the role of law is to act as a regulator to strike balance between the rights of the individual and the rights of the group.

Therefore, it can be said that the object of law is to enforce standards of the social behaviour, to provide rules whereby the relations of individual to individual, group to group, government and citizens.

Function of Law

وظيفة القانون

Legal rules serve many functions: channeling behavior (for example, Civil law, environmental law, criminal law), providing background rules (much of contract, commercial and corporate law), and defining obligations and eligibility for benefits (tax law, social). But all of these laws have the function to **establishing the order in the society**; we can't imagine existence of a **civilized** society without existence of the law. The law realizes this aim by determining and protecting of the **rights** of every individual in the society¹.

Law is not static. It changes with change in society. Functions and purpose of law have been changing with time and place. They depend on the nature of the state. However, at present in a welfare and democratic state, there are several important functions of law.

In fact, the State interacts with and protects its citizens throughout their lives, with the help of law, According to Muslim law, "the purpose of law is the discipline of the soul, the improvement of morals and the preservation of life, property and reputation".

the purpose of law is justice. Law is those principles which are applied by the State in the administration of justice :

1. To maintain law and order within a given society.
2. To maintain the status quo in the society.
3. To enable and guarantee enjoyment of the maximum freedom to the individual.
4. To obtain security and fair play for every individual.
5. To achieve highest good of the individual and society.
6. To deliver justice.
7. To provide equality and uniformity.
8. To maintain impartiality.
9. To maintain social control.
10. To resolve conflicts.
11. To bring orderly change through law and social reform.

القانون : law / مؤسسات : Institutions / القواعد : rules / طبيعي : natural

معنوي : moral / مجتمع : Society / متحضّر : civilized / حقوق : rights

State: دولة

¹- القانون يهدف إلى تنظيم المجتمع؛ نحن لا نستطيع تخيل وجود مجتمع متحضر بدون وجود القانون. يدرك القانون هذا الهدف بتقرير وحماية حقوق كل فرد في المجتمع.

The characteristics of legal rule

خصائص القاعدة القانونية

The law is nothing but a set of rules, the rule is its basic unit that consists of it, and this unit has a number of **characteristics** represented in.

القانون ليس إلا مجموعة من القواعد، فالقاعدة هي وحدته الأساسية التي يتكون منها، ولهذه الوحدة جملة

من الخصائص تتمثل في:

1. They are rules governing and conducting the social behavior in the society

أنها قواعد تنظم سلوك الأشخاص في المجتمع

Law is a social phenomenon, but it is a social necessity, the law and society, as the Romans said, are inseparable, there is no law without society and no society without law or **there is law whenever there is a society (Ubi Societas, Ibi Jus)**¹.

If the law was established to regulate the behavior of individuals in society, it is only concerned with the external appearance of this behavior, but what settles in the soul and what the secrets hide has nothing to do with the law because the law does not care about the intentions that a person harbors unless it takes a tangible external path to take a hand on it².

Accordingly, if a person is harming another, by being led by the thought of killing him, stealing his movables, burning his house or damaging his crops, the law does not intervene to punish that person as long as this intention remains latent in the soul of its owner and does not appear to the outside world in doubt for concrete material acts. To say that intentions are not taken into account, however, does not mean that it excludes all traces of intention in all circumstances, but rather that it takes that intention into account. But it is not self-reliable, but if it is combined with external activity of individuals. To illustrate this, we cite the example of the Algerian Penal Law, which punishes the crime of killing Simple premeditation is punishable by imprisonment from one to five years, while premeditated murder is punishable by the death penalty. Premeditation is the premeditated intent or determination to commit the crime. Here, we note that the combination of intention and external behavior prompted the legislator to increase the penalty of committing the perpetrator from life imprisonment to death³.

¹ - القانون ظاهرة اجتماعية، بل هو ضرورة اجتماعية، فالقانون والمجتمع، كما قال الرومان قرينان لا ينفصلان، فلا قانون بلا مجتمع ولا مجتمع بلا قانون أو يوجد القانون كلما وُجد المجتمع

² - إذا كان القانون نشأ لينظم سلوك الأفراد في المجتمع فإنه، لا يهتم إلا بالمظهر الخارجي لهذا السلوك، أما ما يستقر في النفس وما تخفيه السرائر فلا شأن للقانون به لأن القانون لا يعبأ بالخواص التي يضمها الشخص ما لم تتخذ مسلكاً خارجياً ملموساً يدل عليها.

³ - وترتيباً على ما سبق، لو أن شخصاً كان يضمر سوءاً لآخر، بأن دفعه التفكير في قتله أو سرقة منقولاته أو إحراق منزله أو إتلاف مزروعاته، فإن القانون لا يتدخل لعقاب هذا الشخص طالما بقيت هذه النية كامنة في نفس صاحبها ولم تظهر إلى العالم الخارجي في شكل أفعال مادية ملموسة. غير أن القول بأن القانون لا يعتد بالخواص، لا يعني أنه يستبعد كل أثر للنية في جميع الأحوال، بل أنه يعتد بهذه النية ويُدخلها في اعتباره. ولكن لا يعتد بها لذاتها، وإنما يعتد بها إذا اقترنت بنشاط خارجي للأفراد. ولتوضيح ذلك نسوق المثال الخاص بقانون العقوبات الجزائري الذي يعاقب على جريمة القتل العمد البسيط بعقوبة الحبس من سنة واحدة إلى خمس سنوات، بينما يعاقب على جريمة القتل المقترن بسبق الإصرار بعقوبة الإعدام. وسبق الإصرار هو النية المبيتة أو التصميم المسبق على ارتكاب الجريمة. وهنا نلاحظ أن اقتران النية بالسلوك الخارجي دفع المشرع نحو تشديد عقوبة الفعل المرتكب من السجن المؤبد إلى الإعدام.

The legal base is a speech addressed to individuals in society, to guide them to the method of regulating their behavior and **relations** with each other, which is a mandated speech and not as advice and encouragement, whose purpose is to evaluate and direct their actions in a way that achieves public order for them, and provides them with **security, tranquility and stability**¹.

2. They are general and abstract rules

أنها قواعد عامة ومجردة

One of the characteristics of the legal rule is also **general** and **abstract**, that is, it does not concern a specific fact or a specific person in particular, but rather sets out the conditions that must be met in the incident to which the descriptions of the person you are addressing applies, so that this rule applies to every person who meets these descriptions, or to every incident that meets those conditions.

Therefore, a legal rule is not issued to govern a specific fact or to regulate the affairs of a particular person, but to regulate the conduct of members of society in general, as it arises in **abstract** terms that do not refer to specific persons or specific facts, and therefore applies **generally** to all individuals who meet the conditions specified by the rule.

Generality and abstraction are not separate attributes of the legal rule, but, on the contrary, are inseparable from each other or, in the words of some, "two sides of the same characteristic".

For example, the rule set forth in article 124 of the Algerian Civil Law: "**Any act, whatever a person's fault, causes damage to others, obliges the person who caused it to pay compensation**"².

3. They are sanctioned by the public authority

أنها ملزمة بجزاء يوقع بواسطة السلطة العامة

Sanction is the effect of violating the legal rule, and its purpose is to pressure the will of individuals to comply with the orders and prohibitions of the law, because if the law aims to ensure security and stability in society, this purpose will not be achieved if we leave individuals the freedom to respect the legal rule or not to respect it, but it must not be understood from the necessity of the sanction in the legal rule that individuals do not respect the law except for fear of retribution, because the majority of people respect the law as a social necessity that is necessary to protect the collective system and ensure security and stability for all, and it is obvious that the higher the group, the more it is established in the hearts of its members respect for the law. However, individuals' voluntary and

¹- القاعدة القانونية خطاب موجه للأفراد في المجتمع، لترشدهم إلى أسلوب تنظيم سلوكهم وعلاقاتهم ببعضهم، وهو خطاب تكليفي وليس على سبيل النصح والترغيب، غايته تقويم وتوجيه تصرفاتهم بالشكل الذي يحقق لهم النظام العام، ويوفر لهم الأمن والسكينة والاستقرار.

²- من خصائص القاعدة القانونية أيضا العموم والتجريد، أي أنها لا تخص واقعة محددة بعينها ولا شخصا معينا بالذات، بل هي تبين الشروط اللازم توافرها في الواقعة التي تنطبق عليها الأوصاف التي يتصف بها الشخص الذي تخاطبه، بحيث تنطبق هذه القاعدة على كل شخص توافرت فيه هذه الأوصاف، أو على كل واقعة استجمعت تلك الشروط.

مثال ذلك: القاعدة التي أوردها المادة 124 من القانون المدني الجزائري بقولها: (كل فعل أيا كان يرتكبه الشخص بخطئه، ويسبب ضررا للغير يلزم من كان سببا في حدوثه بالتعويض)، فهذه القاعدة تنصرف إلى كل الوقائع التي يتحقق فيها ركن الخطأ، وتتوجه إلى كل الأشخاص الذين يرتكبون هذا الخطأ.

sensitive respect for the law does not change anything from saying that a legal rule must be accompanied by a sanction, because the lesson is not to respect the law voluntarily, but what is important is to know in advance that whoever violates the law will be subject to a sanction that will be imposed on him¹.

The sanction to which the legal rule is associated is noted that it has two main advantages: The first is that it is signed forcibly and by public authority, and in accordance with a pre-known system. That is, the penalty is known before the violation of the legal rule occurs, so that the public authority does not wait for the violation to occur and then think about the appropriate sanction. The second is that it is a non-deferred sanction applied as soon as the violation occurs, and in this the sanction differs in the legal rule from the penalty in the case of violating religious rules. In addition, this penalty is material and not moral, as it may affect the person in himself such as execution, or restrict his freedom such as imprisonment, or affect his finances such as a fine and compensation².

The penalty for violating legal rules does not take the same form, but varies from one rule to another according to the location of each rule of law, its content and what it orders. In any case, the forms of the penalty can be limited to three: the criminal penalty, the civil penalty and the administrative penalty, and the following is a copy of these images: First - Criminal sanction: It is the first form of punishment that can come to the mind of the reader as the most painful and cruel of these images, and the criminal penalty is a penalty imposed by the public authority on those who commit one of the crimes specified by the Criminal Code, and criminal sanctions are graded according to the gravity of the crimes committed, and whether they are felonies, misdemeanors or violations. Crimes are divided into three types, the most serious of which are felonies such as premeditated murder, followed by misdemeanors such as theft and fraud, and then violations, such as non-observance of traffic rules, which are the simplest types of crimes. Second: Civil penalty: It is a sanction that may take either the form of specific performance or performance in return (compensation) or the form of a judgment invalidating a contract concluded contrary to what is required by law. Or in ruling the invalidity of the lawsuit filed with the court contrary to the law. Third: Administrative sanction: such as the ruling on the invalidity of the administrative contract, compensation, or fines issued by the administration, such as

¹ - الجزاء (Sanction) هو الأثر المترتب على مخالفة القاعدة القانونية، والغرض منه هو الضغط على إرادة الأفراد حتى يمتثلوا لأوامر القانون ونواهيه، لأنه إذا كان القانون يهدف إلى كفالة الأمن والاستقرار في المجتمع، فإن هذا الغرض لن يتحقق إذا تركنا للأفراد حرية احترام القاعدة القانونية أو عدم احترامها ولكن يجب ألا يفهم من ضرورة وجود الجزاء في القاعدة القانونية أن الأفراد لا يحترمون القانون إلا خوفاً من الجزاء، ذلك أن غالبية الناس يحترمون القانون باعتباره ضرورة اجتماعية لا بد منها لحماية النظام الجماعي وكفالة الأمن والاستقرار للجميع، وبديهي أنه كلما ارتقت الجماعة كلما رسخ في نفوس أفرادها احترام القانون. ولكن احترام الأفراد للقانون عن إرادة وشعور لا يغير شيئاً من القول بأن القاعدة القانونية يجب أن تكون مصحوبة بجزاء، لأن العبرة ليست باحترام القانون طواعية، وإنما المهم أن يكون معروفاً مقدماً أن من يخالف القانون سيتعرض لجزاء يوقع عليه

² - الملاحظ على الجزاء الذي تقترن به القاعدة القانونية أنه يتميز بميزتين رئيسيتين:

أولهما - أنه يوقع جبراً وبواسطة السلطة العامة، ووفقاً لنظام معروف سلفاً. أي أن الجزاء يكون معروفاً قبل وقوع المخالفة للقاعدة القانونية بحيث لا تنتظر السلطة العامة وقوع المخالفة ثم تفكر في الجزاء الملائم.

ثانيهما - أنه جزاء غير مؤجل يطبق بمجرد وقوع المخالفة، وفي هذا يختلف الجزاء في القاعدة القانونية عن الجزاء في حالة مخالفة القواعد الدينية.

وبالإضافة لذلك فإن هذا الجزاء مادي ملموس وليس معنوي، فهو قد يصيب الشخص في نفسه كالإعدام، أو يقيد من حريته كالحبس، أو يؤثر على ماليته كالغرامة والتعويض.

finer for late payment of tax, or disciplinary sanctions applied to the employee in the field of public service¹.

The mandatory legal rule is achieved by combining it with a material penalty imposed by the competent public authority to force anyone who violates its provisions, as the role of the predetermined sanction is to pressure the will of the individual to compel him to respect the rules of law voluntarily, otherwise it is applied to him in a compulsory manner. It should be noted that this respect for legal rules is not always motivated by fear and fear of the oppression and authority of the law, but often out of desire and conviction, especially when it comes to rules that take into account the customs and traditions of those who govern them and respect their religious, social and **moral values**².

Law, in the sense that we are using it, is definable as a system of rules. It guides and directs our activities in much of day-to-day life: the purchases we make in a shop, our conduct at work, and our relationship with the state are all built upon the foundation of legal rules.

Of course, any society is governed by a mass of other rules which are not laws in the formal sense, but merely social conventions—perceptions of ‘proper’ behaviour. In reality, these are also means of controlling social conduct, but the different mechanisms employed to enforce these rules reflect different social values regarding the behaviour in question. Thus, while most of us would accept that anyone stealing the possessions of another, or possibly someone selling flick-knives, should be liable to a penalty under the criminal law, we might be rightly surprised to see someone in court for eating peas off their knife! Regulating the latter is not really so important to our society as to require the force of law.

Why some rules should be given the force of law and others not is another of those philosophical questions to which we do not have a full answer. Law certainly is not the same everywhere; it will reflect different values in different cultures and different epochs.

¹ - لا يتخذ الجزاء المترتب على مخالفة القواعد القانونية صورة واحدة، بل يختلف من قاعدة إلى أخرى بحسب موقع كل قاعدة من فروع القانون وبحسب مضمونها وما تأمر به. وعلى أية حال يمكن حصر صور الجزاء في ثلاث هي: الجزاء الجنائي، والجزاء المدني والجزاء الإداري، وفيما يلي بيان لك صورة من هذه الصور:

أولاً-الجزاء الجنائي: هو أول صور الجزاء التي يمكن أن تتبادر إلى ذهن القارئ باعتباره أكثر هذه الصور إيلاماً وقسوة، ويتمثل الجزاء الجنائي في عقوبة توقعها السلطة العامة على من يرتكب جريمة من الجرائم التي حددها القانون الجنائي، وتتدرج الجزاءات الجنائية تبعاً لجسامه الجرائم المرتكبة، وما إذا كانت جنائيات أو جنح أو مخالفات. فالجرائم تنقسم إلى ثلاثة أنواع، أشدها خطورة هي الجنائيات كالقتل العمد، تليها الجنح كالسرقة والنصب، ثم المخالفات، كعدم مراعاة قواعد المرور وهي أبسط أنواع الجرائم.

ثانياً-الجزاء المدني: هو جزاء قد يتخذ إما صورة التنفيذ العيني أو التنفيذ بمقابل (التعويض) وإما صورة الحكم ببطلان العقد الذي يبرم خلافاً لما يشترطه القانون. وإما في الحكم ببطلان الدعوى المرفوعة للمحكمة خلافاً للقانون.

ثالثاً-الجزاء الإداري: مثل الحكم ببطلان العقد الإداري أو التعويض أو الغرامات التي تصدرها الإدارة كالغرامات على التأخر في تسديد الضريبة، أو الجزاءات التأديبية التي تطبق على الموظف في مجال الوظيفة العامة.

² - تتحقق إلزامية القاعدة القانونية من خلال اقترانها بجزاء مادي توقعه السلطة العامة المختصة جبراً على من يخالف مقتضاها، فدور الجزاء المقرر سلفاً هو الضغط على إرادة الفرد لحمله على احترام قواعد القانون اختياراً، وإلا طبقت عليه بطريقة إجبارية. وتجدر الإشارة إلى أن هذا الاحترام للقواعد القانونية، ليس دائماً بدافع الخوف والخشية من بطش وسلطان القانون، بل غالباً ما يكون ذلك عن رغبة واقتناع، سيما إذا تعلق الأمر بقواعد تراعي عادات وتقاليد من تحكّمهم، وتحترم قيمهم الدينية والاجتماعية والأخلاقية.

خصائص القاعدة القانونية

The characteristics of legal rules

قاعدة ملزمة

Binding rule

هي أهم خاصية للقاعدة القانونية بحيث إذا انعدمت تنعدم القاعدة القانونية

It is the most important characteristic of the legal rule so that if it is absent the legal base is absent

قاعدة عامة ومجردة

General and abstract rule

قاعدة عامة كونها موجهة لكافة أفراد المجتمع أو لفئة معينة منه. ومجردة أي أنها تحدد الأوصاف التي تبين الأشخاص المخاطبين بها

A general rule that it is directed to all members of society or to a specific group of it. And abstract, that is, it specifies the descriptions that indicate the persons addressed by it

قاعدة سلوك اجتماعية

Social norm of conduct rule

هي عبارة عن خطاب تكليفي موجه لأفراد المجتمع من طرف السلطة المختصة على وجه الإلزام قصد تنظيم سلوكهم

It is a letter of assignment addressed to members of society by the competent authority obligatorily in order to regulate their behavior

Characteristics : خصائص

Legal rule : قاعدة قانونية

General : عامة

Abstract : مجردة

traditions : تقاليد

moral values : قيم أخلاقية

Civil sanction : جزاء مدني

Penal sanction : عقوبة جزائية

Classification of legal rules تقسيمات القاعدة القانونية

تنقسم القاعدة القانونية إلى نوعين:

- 1- من حيث الإلزامية: تنقسم القاعدة القانونية إلى قواعد أمرة وقواعد مكتملة.
- 2- من حيث أطراف العلاقة: تنقسم القاعدة القانونية إلى قانون عام وقانون خاص.

The legal rule is divided into two types :

1. In terms of mandatory: the legal norm is divided into **imperative and complementary rules**.
- 2- In terms of the parties to the relationship: The legal rule is divided into **public law and private law**.

أولاً: تقسيمات القاعدة القانونية من حيث الإلزامية First: Divisions of the legal rule in terms of mandatory

القواعد الآمرة والقواعد المكتملة imperative and complementary rules

استناداً لحرية الأفراد وأنشطتهم المختلفة، تنقسم القاعدة القانونية إلى:

- 1- قواعد أمرة.
- 2- قواعد مكتملة.

according to the liberties of the individuals the relationships with other activities of the individuals, the force of legal rules are classified into two categories :

- 1) Imperative rules.
- 2) Complementary rules.

1- **Imperative rules** القاعدة الآمرة:

In organizing society, state sets by law certain restrictions on some of liberties and activities of the individuals and imposing on them imperative and prohibitive rules which they must obeyed and respect.

Example : Article N^o 124 of Algerian civil law¹.

2- **Complementary rules** القاعدة المكتملة:

The restriction of law is not absolute. It allows individuals in the society to enjoy certain liberty in organizing their relationships with others and which individuals can violate.

Example:

If two persons in a contract agree to pay the price upon delivery and they agree to delay the time of price the rules goes into effect².

¹ - في سبيل تنظيم المجتمع، تضع الدولة بموجب القانون قيوداً معينة على بعض حريات وأنشطة الأفراد وتفرض عليهم قواعد حتمية وممانعة يجب عليهم طاعتها واحترامها.

مثال: المادة 124 من القانون المدني الجزائري السالفة الذكر.

² - التقييد بموجب القانون ليس مطلقاً، بحيث يُسمح للأفراد في المجتمع بالتمتع بحرية معينة في تنظيم علاقاتهم مع الآخرين والتي يمكن للأفراد الاتفاق على مخالفة بعض أحكام المواد في قانون ما.

مثال: إذا وافق شخصان في العقد على دفع الثمن عند التسليم واتفقا على تأخير وقت السعر، تدخل القواعد حيز التنفيذ.

Imperative	أمر	Complementary	مكملة
Relationships	علاقة	Liberty	حرية
Force	قوة	Classified	تصنيف
Category	طائفة	Impose	يفرض
Abide	ملزم	Absolute	مطلق
Violate	مخالفة	Restriction	حصر، تحديد

Distinction between legal rules and social rules of conduct

التمييز بين القواعد القانونية وقواعد السلوك الاجتماعية

Legal rules: Aim to organize the relationships of the individuals in the society and if the individuals violate these rules the public authority impose sanction against them or to abide these rules.

However: Other social rules which govern individuals conduct in society as:

Curtsey rules, customs, tradition moral, ethical and religious commandments are: **Differ from legal rules in :**

a) The sanction: there is sanction upon those who violate legal rules.

b) The purpose: the purpose of legal rules aim at security, stability in society, but moral rules aim at achieving ideals, aspire to man's perfection.

c) Clarity and definition legal rules are defined and clear and easy to apply. But moral rules are not, and different respectively.

Therefore: The crucial difference between rules of law and rules of morality **lies in the method of enforcement of each¹.**

Customs	العادات	Curtsey	الاحترام
Tradition	التقاليد	Moral	الأخلاق
Ethical religious commandments	التعاليم الدينية	Ideal	مثالي
Aspire	يطمح	Perfection	الكمال
Respectively	على التوالي	Crucial difference	الفرق الحاسم
Clarity	وضوح	Clear	واضح

¹ – القواعد القانونية تهدف إلى تنظيم علاقات الأفراد في المجتمع وإذا خالف الأفراد هذه القواعد تقوم السلطة العامة بفرض عقوبات عليهم أو الالتزام بهذه القواعد. ومع ذلك: القواعد الاجتماعية الأخرى التي تحكم سلوك الأفراد في المجتمع مثل:

قواعد الاحترام والعادات والتقاليد والوصايا الأخلاقية والدينية هي تختلف عن القواعد القانونية في: **(أ) العقوبة:** هناك عقوبة على أولئك الذين ينتهكون القواعد القانونية.

(ب) الغرض: الغرض من القواعد القانونية يهدف إلى الأمن والاستقرار في المجتمع، لكن القواعد الأخلاقية تهدف إلى تحقيق المثل العليا، وتطمح إلى كمال الإنسان.

(ج) الوضوح والتعريف: القواعد القانونية محددة وواضحة وسهلة التطبيق. لكن القواعد الأخلاقية ليست كذلك.

لذلك: يكمن الاختلاف الحاسم بين قواعد القانون وقواعد الأخلاق **في طريقة إنفاذ كل منهما.**

Classification of legal rules in terms of the parties to the relationship

ثانياً: تقسيمات القاعدة القانونية من حيث أطراف العلاقة

Legal rules are classified into public law and private law. These is the common classification employed by the Roman law. Moreover the most usual used in all over the world and Algeria. This classification depends on the existence or non existence of the state as a party in the legal relationships that govern by these rules¹.

However if the state in it competence as possessor of sovereignty, is a party in the legal relationship which the law govern, the legal rules in this case are termed as the rules of public law. And if the state is not considered as possessor of sovereignty in the relationship which the law organizes the legal rules this case are named as rules of private law².

A. Public Law:

It is a set of rules that regulate relations between two parties, one or both of whom possess sovereignty or public authority and act in this capacity (the state or one of its organs).

- Regulate the constitution of the supreme and Subordinate authorities of the state. Whether legislative, executive, or judicial.
- Regulate the methods of the operation of the legislative authorities' executive authorities And judicial authorities.
- Regulate the rules which govern the relation of the state authorities in an administrative capacity With private individuals.
- The state acts as the representative of the Community as whole³.

¹ - تصنف القواعد القانونية إلى القانون العام والقانون الخاص. هذا هو التصنيف الشائع الذي يستخدمه القانون الروماني.

وهو الأكثر شيوعاً في جميع أنحاء العالم وتأخذ به كذلك الجزائر. يعتمد هذا التصنيف على وجود أو عدم وجود الدولة كطرف في العلاقات القانونية التي تحكم هذه القواعد.

² - أما إذا كانت الدولة المختصة بالسيادة طرفاً في العلاقة القانونية التي يحكمها القانون، فإن القواعد القانونية في هذه الحالة تسمى قواعد القانون العام.

وإذا كانت الدولة لا تعتبر صاحبة السيادة في العلاقة التي ينظمها القانون القواعد القانونية، فإن هذه الحالة تسمى قواعد القانون الخاص.

³ - هو مجموعة من القواعد التي تنظم العلاقات بين طرفين يكون أحدهما أو كلاهما ممن يملكون السيادة أو السلطة العامة ويتصرفون بهذه الصفة (الدولة أو إحدى أجهزتها).

- تنظيم تشكيل السلطات العليا للدولة. سواء كانت تشريعية أو تنفيذية أو قضائية.

- تنظيم أساليب عمل السلطات التنفيذية والسلطات القضائية للسلطات التشريعية.

- القواعد التي تحكم علاقة سلطات الدولة بصفة إدارية بالأفراد.

- تعمل الدولة كممثل للمجتمع ككل.

Private law	قانون خاص	Public law	قانون عام
Classification	تصنيف	Most usual	الأكثر شيوعا
Depends on	يعتمد على	The state	الدولة
Govern	يحكم	Regulate	ينظم
Constitution	دستور	Supreme Authorities	السلطات العليا
Authorities	سلطات	Legislative	التشريعية
Judicial	القضائية	Executive	التنفيذية
Methods	أساليب	Administrative Capacity	بصفته الإدارية
Representative	يمثل	Community	المجتمع
Competence	أهلية	Possessor	ملك
Sovereignty	سيادة	considered	اعتبار

Branches of public law: The branches of public law are:

1. Public international law القانون الدولي العام
2. Constitutional law القانون الدستوري
3. Administrative law القانون الإداري
4. Financial law القانون المالي
5. Penal law or criminal law القانون الجزائي
6. The law of criminal procedures قانون الإجراءات الجزائية

1) Public international Law القانون الدولي العام

The public international law is the body of legal rules that organize the relationships among states and determine the rights and duties of each at times of peace or of war.

Or: The body of legal rules which are binding upon states and other international persons in their relations with one another¹.

¹ – القانون الدولي العام هو مجموعة القواعد القانونية التي تنظم العلاقات بين الدول وتحدد حقوق وواجبات كل منها في أوقات السلم أو الحرب، أو هو: مجموعة القواعد القانونية الملزمة للدول والأشخاص الدوليين الآخرين في علاقاتهم مع بعضهم البعض.

2) Constitutional law: القانون الدستوري

It is a body of legal rules that determine regime of the state. (Its public authorities). (The competence of each). (The relationships among these authorities). (The relationships between these authorities and individuals).

Or) The form of the state determines the members of its government and fixes the limits of the powers accorded to each¹.

Subject	موضوع	Indicate	يعبر، يظهر
Constitutional law	القانون الدستوري	Regime of the state	أجهزة الدولة
Competence	اختصاص		

- Determines the system (Regime) of the state (Republican, Royal, Democratic, Dictatorial, or Parliamentary)².
- Determines **the authorities of the state:**
 - a) Legislative authorities. السلطة التشريعية.
 - b) Executive authorities. السلطة التنفيذية.
 - c) Judicial authorities. السلطة القضائية.

Determine	يحكم، يفصل، يقرر	Republican	جمهوري
Royal	ملكي	Democratic	ديمقراطي
Dictatorial	ديكتاتوري	Parliamentary	برلماني

¹ - هو مجموعة من القواعد القانونية التي تحدد نظام الدولة (سلطاتها العامة)، (اختصاص كل منهما)، (العلاقات بين هذه السلطات)، (العلاقات بين هذه السلطات والأفراد). أو هو شكل الدولة الذي يحدد أعضائها ويحدد حدود السلطات الممنوحة لكل منهم.

² - يحدد نظام الحكم في الدولة (جمهوري، ملكي، ديمقراطي، ديكتاتوري أو برلماني).

3) Administrative law القانون الإداري

Administrative law is the body of legal rules that concerned with the constitution and relations of those membrs of the executive which are charged with the care of those public interests which are the object of public administration and the relation of the administrative.

Or: is the body of legal rules that indicate how the executive authority functions.

The subjects of administrative law are:

- The organization and functions of the supreme executive authority.
- The organization of the military and naval established and the police.
- The management of state property.
- The control of irrigation.
- The regulation of trade.
- The organization of education and public health.
- It indicates the relationships between the state and its employees.
- It determines the administrative acts the necessary conditions of their validity and methods of controlling them¹.

Law	القانون	Administrative	الإداري
Charged with	الموكل إليها	Concerned	يهم
Function	مهام	Supreme	العليا
Indicate	يحدد	Military	عسكري
Naval	بحري	Property	أملاك
Trade	تجارة	Indicate	يحدد
Validity	شرعية		

¹ - القانون الإداري هو مجموعة القواعد القانونية التي تهتم بالدستور وعلاقات أعضاء السلطة التنفيذية المكلفين برعاية المصالح العامة التي هي موضوع الإدارة العامة والعلاقة الإدارية. أو هو مجموعة القواعد القانونية التي تشير إلى كيفية عمل السلطة التنفيذية.

مواضيع القانون الإداري هي:

- تنظيم ومهام السلطة التنفيذية العليا.
- تنظيم المؤسسات العسكرية والبحرية والشرطة.
- إدارة أملاك الدولة.
- مراقبة الري.
- تنظيم التجارة.
- تنظيم التعليم والصحة العامة.
- ينظم العلاقات بين الدولة وموظفيها.
- يحدد الأفعال الإدارية الشروط اللازمة لصحتها وطرق مراقبتها.

4) Financial law القانون المالي:

It is the body of legal rules that govern public funds of the state its various revenues, such as taxes, dues, and loans, and the ways of collecting any spending such funds.

Or: The rules which organize the budget and the taxes¹.

The subjects of financially law are:

- The budget.
- The taxes.
- Public loans.
- The revenues of the state.
- The expenses.

مواضيع القانون المالي هي:

- الميزانية.
- الضرائب.
- القروض العامة.
- إيرادات الدولة.
- المصروفات.

النفقات العامة	Public funds	القانون المالي	Financial law
الدخل العام	revenue	متنوع	Various
المستحقات	Dues	الضرائب	Taxes
المصاريف	Spending	القروض	Loans
النفقات	expenses	الميزانية	Budget

5) Penal law or criminal law: القانون الجزائي

It is the body of legal rules that determine crimes and types of punishment².

Types of crimes:

- Felonies (Felony). جناية
- Misdemeanors. جنحة
- Contraventions. مخالفة

Felonies	جناية	Misdemeanors	جنحة
Contraventions	مخالفة		

¹ - هو مجموعة القواعد القانونية التي تحكم الأموال العامة للدولة بإيراداتها المختلفة، كالضرائب والمستحقات والقروض، وطرق تحصيل أي إنفاق لهذه الأموال، أو هو مجموعة القواعد التي تنظم الميزانية والضرائب.

² - هو مجموعة القواعد القانونية التي تبين الأفعال التي تعتبر جرائم ويبين العقوبات المقررة لها.

6) The law of penal procedures **قانون الإجراءات الجزائية**

It is a set of legal rules that indicate the procedures that must be taken from the time of the commitment of a crime till the time of inflicting punishment on the wrong-doer¹.

the subjects of the law of penal procedures are:

- Arresting and interrogating the criminal إلقاء القبض على المخالف وأخذ إفادته
- Committing him to the trail إحضاره للمحاكمة
- Executing the punishment inflicted on him تنفيذ العقوبة المحكوم بها ضده

Commitment Inflicting	يوقع العقاب	Contravention	مخالفة
Wrong-doer	المخالف	Arresting	اعتقال
Interrogating	استنطاق	Committing	تقديم
Executing	تنفيذ العقوبة	Justice	العدالة
Punishment	عقوبة		

¹ - هي مجموعة من القواعد القانونية التي تشير إلى الإجراءات التي يجب اتخاذها من وقت ارتكاب الجريمة حتى وقت توقيع العقوبة على الجاني.

B) Private law:

Private law is a body of legal rules that govern the relationships among the individuals in general or between individuals on one hand and the state as an ordinary person doing ordinary acts. And not as possessor of sovereignty and authority on the other hand¹.

The branches of private law are the following:

- Civil law القانون المدني
- Commercial law القانون التجاري
- Maritime law القانون البحري
- Air law القانون الجوي
- Labor law قانون العمل
- The law of civil and administrative procedures قانون الإجراءات المدنية والإدارية
- Private international law. القانون الدولي الخاص.

Rules	قواعد	Private law	القانون الخاص
Govern	يحكم	Relationship	علاقة
Individuals	أفراد	On one hand	من ناحية
State	الدولة	Possessor	مالكة
Sovereignty	سيادة	On the other	من جهة أخرى
Hand authority	يد السلطة		

1) Civil law القانون المدني

It is a set of legal rules that organize the relationships among individuals except the relationships organized by other branches of private law².

2) Commercial law القانون التجاري

It is a set of legal rules in which organize a certain class of individuals are merchants and regulates a certain class of works is a business³.

تعريف	Definition	ينظم	Organize
القانون التجاري	Commercial law		

¹ – القانون الخاص هو مجموعة من القواعد القانونية التي تحكم العلاقات بين الأفراد بشكل عام أو بين الأفراد من ناحية والدولة كشخص عادي يقوم بأعمال عادية. وليس كمالك للسيادة والسلطة من ناحية أخرى.

² – هو مجموعة القواعد القانونية التي تنظم العلاقات بين الأفراد باستثناء العلاقات التي تنظمها فروع القانون الخاص الأخرى.

³ – هو مجموعة القواعد القانونية التي طائفة معينة من الأفراد هم التجار وينظم طائفة معينة من الأعمال هي الأعمال التجارية.

Subjects of the commercial law it includes:

- The duties of merchants. واجبات التجار.
- Various kinds of companies. أنواع الشركات.
- Commercial contracts. العقود التجارية.
- Bankruptcy. الإفلاس.
- Commercial acts. أعمال التجار.

3) Maritime law القانون البحري

It is that body of legal rules that organize the special relationships which arise from sea navigation.

هو مجموعة من القواعد القانونية التي تنظم العلاقات الخاصة التي تنشأ عن الملاحة البحرية.

Sea navigation

ملاحة بحرية

Subjects of maritime law it includes:

- The rules of selling. قواعد البيع.
- Buying. الشراء.
- **Shipping الشحن**
- Insuring ships and their shipment. تأمين السفينة والشحنات.
- Maritime contract. عقود بحرية.
- The relationships between the captain and crew. **الطاقم : Crew**
- The relationships between the captain and the crew on one hand and the **ships owner ملاك السفينة** on the other hand.
- Maritime loans. القروض البحرية.

4) Air law القانون الجوي

It is that body of legal rules which govern and settle all matters arising from, or relating to civil aviation

Or: Air law is that body of legal rules which settle all matter arising from the use of aircraft¹.

Subject of Air law it includes:

- Air aviation. الطيران الجوي.
- Rules of selling and buying. قواعد البيع والشراء.
- Shipping and passengers. الشحن والركاب.
- **Insurance. تأمين**
- Air contract. عقد جوي.

¹ - هو مجموعة القواعد القانونية التي تحكم وتسوي جميع المسائل الناشئة عن الطيران المدني أو المتعلقة به. كما يمكن تعريفه على أنه مجموعة القواعد القانونية التي تسوي جميع المسائل الناشئة عن استخدام الطائرات.

- العلاقات بين القبطان والطاقم. العلاقات بين القبطان والطاقم.
- القروض الجوية. Air loans.
- The relationships between the captain and crew on one hand and the owner on the other hand.

العلاقات بين القبطان والطاقم من جهة والمالك من جهة أخرى.

يفض النزاع	Settles Matters	القانون الجوي	Air Law
الملاحة الجوية	Air Aviation	تظهر، تنشأ عن	Arising from

5) Labor law:

It is that body of legal rules that organize the relationships which arise between the laborers and the employers.

Subjects of labor law it includes:

- The relationships between the laborers and employers.
- Protect laborers¹.

Laborers	العمال	Labor Law	قانون العمل
Employers	صاحب العمل	Protect	يحمي

6) The law of civil and administrative procedures

It is that body of legal rules that determine the procedures that must be taken in civil courts and administrative courts to protect the rights if they are subject to disputes².

Subjects of civil procedures it includes:

- Organization of civil courts. تنظيم المحاكم المدنية.
- Organization of administrative courts. تنظيم المحاكم الإدارية.
- The law of evidence. قواعد الإثبات.
- Alternative dispute resolutions الطرق البديلة لحل النزاعات

7) Private international law: القانون الدولي الخاص

It is that body of legal rules which organizes the relationships among individuals bearing of foreign element.

هو مجموعة القواعد القانونية هي التي تنظم العلاقات بين الأفراد يكون فيها عنصر أجنبي.

¹ - هو مجموعة القواعد القانونية هي التي تنظم العلاقات التي تنشأ بين العمال وأصحاب العمل.

مواضيع قانون العمل تشمل:

- العلاقات بين العمال وأصحاب العمل.

- حماية العمال.

² - هو مجموعة من القواعد القانونية هي التي تحدد الإجراءات التي يجب اتخاذها أمام المحاكم العادية والمحاكم الإدارية لحماية

الحقوق إذا كانت عرضة للنزاعات.

The subjects of private international law it include:

- It determines the competent court. تحديد المحكمة المختصة.
- The law that must be applied. القانون الواجب التطبيق.

Bearing of	له صلة	Bearing	صلة
Foreign Element	عنصر أجنبي		

Distinction between public law and private law

التمييز بين القانون العام والقانون الخاص

The distinction between public and private law is based on the nature and type of relations regulated by each.

First: In terms of the legal system to which the relationship is subject

Public authority within society aims, through its activity, to achieve the public good, and therefore it must be granted certain privileges or what has been termed the privileges of public authority, and therefore it cannot be recognized to individuals because what matters to them is the achievement of the private interest.

Example 1: A municipality, with its privileges of public authority, can naturally seize a certain land belonging to a person according to procedures established by law.

Second: In terms of the competent judicial authority

As long as the public authority enjoys privileges that we do not find under the provisions of private law, a judicial body must be allocated to adjudicate disputes with which the authority is related as a sovereign called administrative courts in addition to ordinary courts, and this system is known as the duality of the judiciary enshrined in the 1996 Constitution.

Among the legal persons, we find the state in a special capacity as a public legal person, and it exercises its activity sometimes as a sovereign and authority, and sometimes it exercises its activity Like ordinary individuals, it can be said that the element of sovereignty or authority that characterizes an aspect of state activity, is the basis adopted to distinguish between the rules of public law and the rules of private law.

Example 1: If the municipality contracts with a contractor to establish or adapt, this contract is subject to the rules of public law as it has the privileges of public authority.

Example 2: A State, state or municipality can contract as a private law subject, such as an industrial or commercial activity occurring, for example, a production or distribution enterprise, this relationship is subject to private law¹.

¹ - يستند التمييز بين القانون العام والخاص إلى طبيعة ونوع العلاقات التي ينظمها كل منهما.

أولاً: من حيث النظام القانوني الذي تخضع له العلاقة

السلطة العامة داخل المجتمع تهدف من خلال نشاطها إلى تحقيق الصالح العام وعليه لا بد أن تمنح له امتيازات معينة أو ما اصطلح عليه تسمية امتيازات السلطة العامة وعليه لا يمكن أن يُعترف بها للأفراد لأن ما يهمهم هو تحقيق الصالح الخاص.

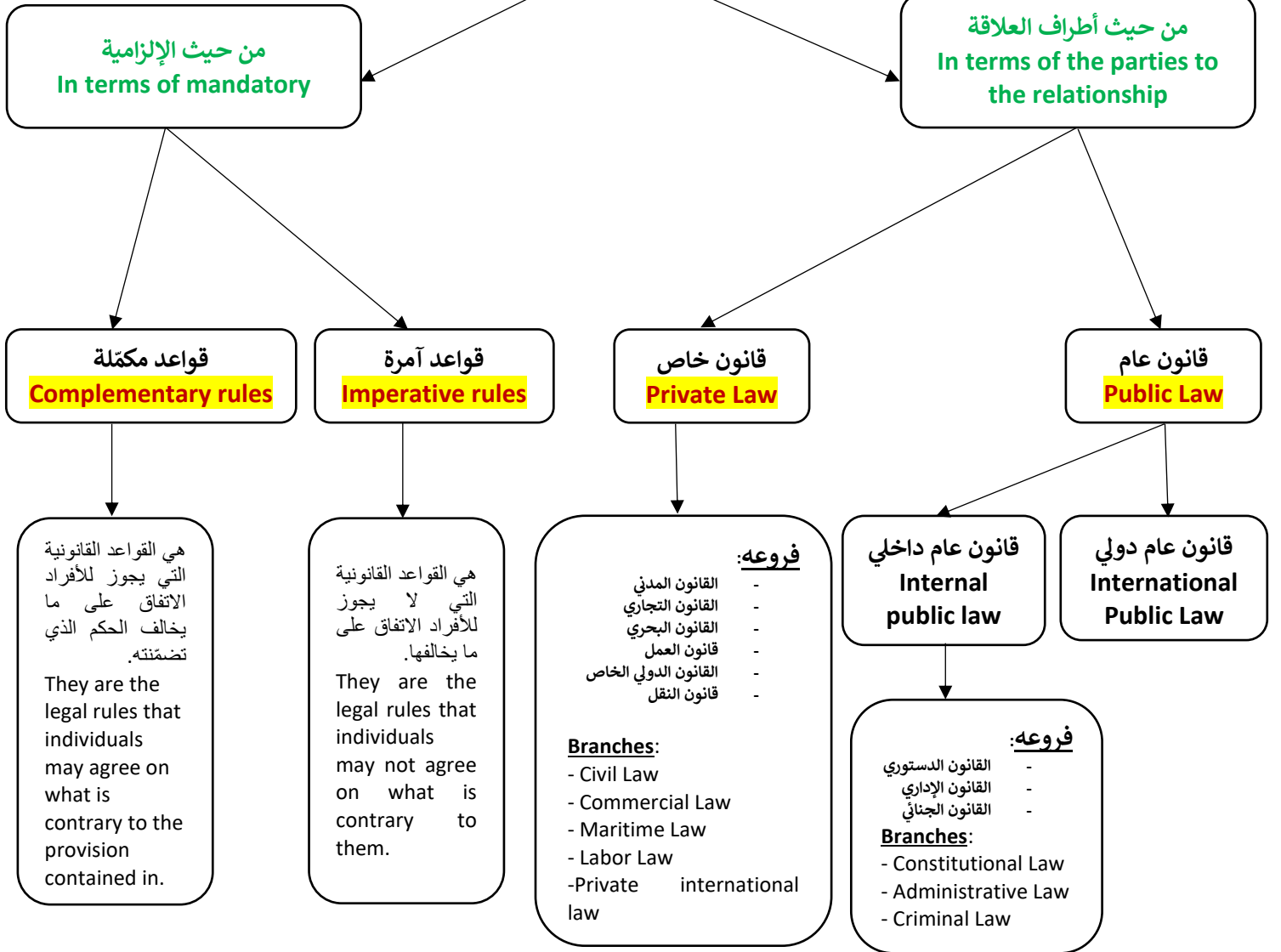
مثال 1: البلدية بما لها من امتيازات السلطة العامة يمكنها أن تستولي على أرض معينة لشخص ما بطبيعة الحال وفق لإجراءات حددها القانون.

ثانياً: من حيث الجهة القضائية صاحبة الاختصاص

طالما أنّ السلطة العامة تتمتع بامتيازات لا نجد لها ضمن أحكام القانون الخاص، فيتعين وبالمقابل تخصيص جهة قضائية يعود لها الفصل في المنازعات التي تكون السلطة على علاقة بها بوصفها صاحبة سيادة تسمى المحاكم الإدارية إلى جانب المحاكم العادية ويعرف هذا النظام بازدواجية القضاء المكرس في دستور 1996.

من بين الأشخاص المعنوية نجد بصفة خاصة الدولة باعتبارها شخصاً معنوياً عاماً، وتمارس نشاطها تارة بوصفها صاحبة سيادة وسلطة، وتارة تمارس نشاطها كالأفراد العاديين، ويمكن القول أن عنصر السيادة أو السلطة الذي يتميز به جانب من نشاط الدولة، هو الأساس المعتمد للترقية بين قواعد القانون العام وقواعد القانون الخاص.

تقسيمات القاعدة القانونية
Classification of legal rules



مثال 1: تعاقده البلدية مع أحد المقاولين على إنشاء أو تهيئة فإن هذا العقد يخضع لقواعد القانون العام كونها تملك امتيازات

السلطة العامة.

مثال 2: تستطيع الدولة أو الولاية أو البلدية أن تتعاقد بوصفها شخص من أشخاص القانون الخاص، كأن تمارس نشاطا

صناعيا أو تجاريا فتحدث مثلا: مؤسسة انتاج أو توزيع، فإن هذه العلاقة تخضع للقانون الخاص.

مصادر القانون Sources of Law

Laws have been the fabric of society and innovation since the dawn of civilization. The Code of Hammurabi, a large stone etched with hieroglyphs, is one of the earliest and best preserved examples of laws. With the advent of written law, government institutions could enforce the right to life and property. Trade, banking, literature, and art all thrived due to the creation of modern civilization.

The source of law means the source of which the legal base is composed, and the search for the source of the legal rule is the search for the reason that created it in a particular society.

The Algerian legislator has outlined the official sources of the law in **article 01 of the Civil law**, which states: (The **law** applies to all matters dealt with in its provisions in their wording or content, and if there is no legislative text, the judge shall rule in accordance with the principles of **Islamic law**, if there is none, then according to **custom**, and if it does not exist, then according to the **principles of natural law** and the **rules of justice**).

يُقصد بمصدر القانون المنبع الذي تتكون منه القاعدة القانونية، والبحث عن مصدر القاعدة القانونية هو البحث عن السبب المنشئ لها في مجتمع معين.

بيّن المشرع الجزائري المصادر الرسمية للقانون في المادة 01 من القانون المدني والتي تنص على: (يسري القانون على جميع المسائل التي تتناولها نصوصه في لفظها أو في فحواها، وإذا لم يوجد نص تشريعي حكّم القاضي بمقتضى مبادئ الشريعة الإسلامية، فإذا لم يوجد فبمقتضى العرف، فإذا لم يوجد فبمقتضى مبادئ القانون الطبيعي وقواعد العدالة).

يستخلص من هذا النص أن المصادر الرسمية للقانون الجزائري هي:

- المصدر الرسمي الأصلي: التشريع.
- المصادر الرسمية الاحتياطية: تتمثل في كل من: مبادئ الشريعة الإسلامية، العرف، مبادئ القانون الطبيعي وقواعد العدالة، ويلجأ إليها عند عدم وجود نص تشريعي وعدم معالجة موضوع معين وفقا للترتيب الذي أورده المشرع.

ولم تذكر المادة الأولى من القانون المدني كل من الفقه والقضاء باعتبارهما من المصادر التفسيرية للقانون وليس من المصادر الرسمية.

It follows from this text that the official sources of Algerian law are:

- **Original official source:** legislation.
- **Official backup sources:** the principles of Islamic law, custom, the principles of natural law and the rules of justice, and are resorted to in the absence of a legislative text and the failure to address a specific subject in the order stated by the legislator.

The first article of the Civil Code does not mention both **jurisprudence** and the **judiciary** as interpretive sources of law rather than official sources.

Legislation	التشريع	Religion	الدين
Custom	العرف	Rules of justice	قواعد العدالة
Principles of Natural Law	مبادئ القانون الطبيعي	Jurisprudence	الفقه

المصادر الرسمية Official sources

أولاً: التشريع كمصدر رسمي أصلي للقانون الجزائري

يعتبر التشريع في النظام القانوني الجزائري هو "السيد"؛ لأن تطورات الحياة الاجتماعية والاقتصادية والسياسية نادت بوضع قوانين مكتوبة تعبر عن إرادة الجماعة. والتشريع كمصدر للقانون هو مصدر الدولة أي هو تعبير عن إرادة الدولة.

First: Legislation as an original official source of Algerian law

Legislation in the Algerian legal system is considered the "master", because the developments of social, economic and political life have called for the development of written laws that express the will of the community. Legislation as a source of law is the source of the State, that is, an expression of the will of the State.

Types of legislation:

1. **Basic legislation (Constitution):** It is the set of basic rules that determine the form of the state, set the rules of government, organize the public authorities in it, and determine the fundamental rights of individuals, their public freedom and the guarantees established for their protection.
2. **Treaty:** An international agreement concluded between two or more States in writing, subject to international law, whether in one or more documents, or whatever the name given to them.
3. **Organic legislation:** They are basic statutory laws ratified by the legislature, which the Parliament, within the limits of the competence vested in it in the text of the Constitution, enacted to define or supplement the provisions of the Constitution and bring them into force. Organic legislation represents a new type of law that falls between the categories of constitutional and ordinary laws, first appeared in the 1996 Constitution and is superior to ordinary laws.
4. **Ordinary legislation:** These ordinary laws have legislative value set by a competent authority represented by the legislative authority, which the parliament, within the limits of its competence set out in the Constitution, so it may prepare and vote on the law.
5. **Subsidiary legislation:** These legislative texts are called regulations, and they are graded in terms of legal force, depending on the issuer, that is, according to the hierarchy of executive authorities, so presidential and executive decrees are at the top of these organizations, the lowest of which is the degree of ministerial decisions and joint ministerial decisions, then decisions issued by officials of local authorities and other departments.

It is of three types:

- ❖ **Regulations:** They are also expressed as independent regulations, which are those related to the organization of public interests and public utilities in the State, since the general management of these facilities is better known than the legislative authority.

- ❖ **Implementing Regulations:** Regulations issued by the Executive Authority relating to the detailed rules for the implementation of ordinary legislation. In this case, it is the legislation that determines the rules and the regulatory authority intervenes by executive decree.
- ❖ **Regulation or police:** They are regulations or regulations drawn up by the public administration (the President of the Republic, a minister authorized by him, the governor or the president of the People's Municipal Assembly, where the latter two have the authority to control the administrative under the law related to them) to regulate traffic or ensure tranquility and tranquility for citizens. These powers are called administrative control, which is defined as "the set of activities and actions taken by the public administration of its own will to ensure the maintenance or re-preservation of public order in the event of disturbance"¹.

1- أنواع التشريع:

1. **التشريع الأساسي (الدستور):** هو مجموعة القواعد الأساسية التي تحدد شكل الدولة وتضع قواعد الحكم وتنظم السلطات العامة فيها، وتقرر الحقوق الأساسية للأفراد وحريةهم العامة والضمانات المقررة لحمايتهم.
 2. **المعاهدة:** اتفاق دولي يعقد بين دولتين أو أكثر كتابة، وتخضع للقانون الدولي سواء في وثيقة واحدة أو أكثر، أو أيًا كانت التسمية التي تطلق عليها.
 3. **التشريع العضوي:** هي قوانين نظامية أساسية تصادق عليها السلطة التشريعية أي البرلمان في حدود الاختصاص المخول لها في نص الدستور، تُسن لتحديد أو تكملة أحكام الدستور وإدخالها حيز التنفيذ. ويمثل التشريع العضوي نوع جديد من القوانين التي تقع بين فئتي القوانين الدستورية والعادية، ظهرت أول مرة في دستور 1996 وهي أسمى من القوانين العادية.
 4. **التشريع العادي:** هي تلك القوانين العادية ذات قيمة تشريعية تضعها سلطة مختصة متمثلة في السلطة التشريعية أي البرلمان في حدود اختصاصه المبين في الدستور، فله إعداد القانون والتصويت عليه.
 5. **التشريع الفرعي:** يطلق على هذه النصوص التشريعية اسم التنظيمات أو اللوائح، وهي متدرجة من حيث القوة القانونية وذلك تبعاً للجهة المصدرة لها أي حسب تدرج السلطات التنفيذية، فتكون المراسيم الرئاسية والتنفيذية على رأس هذه التنظيمات، وأقلها درجة القرارات الوزارية والقرارات الوزارية المشتركة ثم القرارات الصادرة عن مسؤولي الهيئات المحلية والمصالح الأخرى.
- وهو على ثلاثة أنواع:
- 1- **اللوائح التنظيمية:** ويعبر عنها أيضاً باللوائح المستقلة، وهي تلك الخاصة بتنظيم المصالح العامة والمرافق العامة في الدولة نظراً لمعرفة الإدارة العامة لهذه المرافق أحسن معرفة من السلطة التشريعية.
 - 2- **اللوائح التنفيذية:** هي اللوائح التي تصدرها السلطة التنفيذية المتعلقة بالقواعد التفصيلية لتنفيذ التشريع العادي. في هذه الحالة، التشريع هو الذي يحدد القواعد والسلطة التنظيمية تتدخل بمرسوم تنفيذي.
 - 3- **لوائح الضبط أو البوليس:** هي لوائح أو تنظيمات تضعها الإدارة العامة (رئيس الجمهورية أو أحد الوزراء بتفويض منه أو الوالي أو رئيس المجلس الشعبي البلدي، حيث تقرر لهذين الأخيرين سلطة الضبط الإداري بموجب القانون المتعلق بهما) لتنظيم المرور أو ضمان السكنية والطمأنينة للمواطنين. وتسمى الصلاحيات هذه بالضبط الإداري الذي يعرف بأنه "مجموعة الأنشطة والإجراءات التي تتخذها الإدارة العامة بإرادتها المنفردة لضمان المحافظة على النظام العام أو إعادة حفظه في حالة اضطرابه".

Second: Principles of Islamic Sharia

Islamic law means what Allah Almighty prescribed for His servants from the rulings of His Messenger Muhammad (peace be upon him), whether in the Qur'an or the Sunnah (saying, doing, reporting)¹.

Third: Custom

It is "a set of (legal) rules that arose from the stability of people to follow a certain behavior and the stability of believing in them that such behavior has become binding on them in their dealings"².

Fourth: Principles of Natural Law and Rules of Justice

Natural law means "the set of general rules to which the human mind arrives irrespective of space and time, those optimal rules that the legislation was supposed to contain."

Justice is what makes the judge in any society derive from these principles solutions that take into account the circumstances of each individual case. The idea of justice is flexible, its content and the way to achieve it depend on the conditions of life in each society³.

¹- مبادئ الشريعة الإسلامية: يراد بالشريعة الإسلامية هي ما شرعه الله سبحانه وتعالى لعباده من الأحكام على لسان رسوله محمد (ص) سواء أكان بالقرآن أو بالسنة (قول، فعل، تقرير).

²- العرف: هو "مجموعة قواعد (قانونية) نشأت عن استقرار الناس على متابعة سلوك معين واستقرار الاعتقاد في نفوسهم بأن هذا السلوك قد صار ملزماً لهم في معاملاتهم".

³- مبادئ القانون الطبيعي وقواعد العدالة: يقصد بالقانون الطبيعي "مجموعة القواعد العامة الثابتة التي يصل إليها العقل البشري بغض النظر عن المكان والزمان، أي هي تلك القواعد المثلى التي كان من المفروض أن يتضمنها التشريع". أما العدالة فهي التي تجعل القاضي في أي مجتمع يستخلص من هذه المبادئ حلولاً تراعى فيها ظروف كل حالة على حدة. وفكرة العدالة فكرة مرنة فمحتواها وطريق تحقيقها رهن بظروف الحياة في كل مجتمع.

المصادر التفسيرية Interpretive sources

Interpretative sources are references used by the judge in his interpretation of vague, ambiguous or incomplete legal rules. The judge is guided by them to identify the truth of the provision contained in the legislation that requires clarification. **These interpretive sources are the judiciary and jurisprudence¹.**

أولاً: القضاء judiciary

It is the **judicial interpretation of a legal rule**, or the sum of legal principles derived from the stability of judicial rulings to be applied and followed in certain matters².

ثانياً: الفقه jurisprudence

jurisprudence refers to the set of opinions held by the majority of jurists or commentators. There is no doubt that **the opinions of jurists do not bind judges** at the present time, in our law, but it is considered a reference on which the judge relies for legal rules that require interpretation or explanation, as he expressed the importance of jurisprudence by saying that "jurisprudence is considered as an authority.

Jurisprudence is usually the first to evaluate laws after their issuance, through scientific research in its various forms. It shows the legal gaps in the text and proposes solutions to them, which the legislator often relies on proposals in the development of new legal texts, and jurisprudence also addresses the technical aspect of the texts, which helps to understand and determine their content in order to facilitate their field application by judges. Therefore, **jurisprudence plays a major role in the development of law³.**

¹- تتمثل المصادر التفسيرية في المراجع التي يستعين بها القاضي في تفسيره للقواعد القانونية الغامضة أو المبهمة أو الناقصة. حيث يسترشد القاضي بها للتعرف على حقيقة الحكم الوارد في التشريع الذي يتطلب توضيحاً. وتتمثل هذه المصادر التفسيرية في القضاء والفقه.

²- هو التفسير القضائي لقاعدة قانونية ما، أو مجموع المبادئ القانونية المستخلصة من استقرار أحكام القضاء على العمل بها وإتباعها في مسائل معينة.

³- يقصد بالفقه مجموعة الآراء التي تدين بها أغلبية الفقهاء أو الشراح. ولا شك أن آراء الفقهاء لا تلزم القضاة في وقتنا الحالي، في قانوننا، ولكنه يعتبر مرجعاً يستند إليه القاضي بالنسبة للقواعد القانونية التي تتطلب تفسيراً أو شرحاً، فقد عبر عن أهمية الفقه بالقول بأن "الفقه يعتبر بمثابة سلطة.

فالفقه عادة هو أول من يتولى تقييم القوانين بعد صدورها، من خلال البحوث العلمية بمختلف أشكالها. وهو الذي يبين الفراغات القانونية التي تشوب النص، ويقترح الحلول لها، التي غالباً ما يستند المشرع إلى المقترحات في وضع النصوص القانونية الجديدة، كما يتصدى الفقه كذلك إلى الجانب الفني للنصوص، وهو الجانب الذي يساعد على فهم وتحديد مضمونها تسهيلاً لتطبيقها الميداني من قبل القضاة. ولهذا، فالفقه يلعب دوراً كبيراً في تطور القانون.

Judges	القضاة	The fundamental rights	الحقوق الأساسية
Lawyer, Attorney	المحامي	Treaty	معاهدة
Official sources	مصادر رسمية	The Parliament	البرلمان
Interpretive sources	مصادر تفسيرية	Doubt	شك

The Institutional Sources of Law

المصادر المؤسسية للقانون

Generally, laws are identifiable by the fact that they take a form which distinguishes them from social conventions. Their form tells us that they are derived from an 'institutional' source that is socially recognised as having the power to create law. Only laws so created can be said to be legally binding upon the individual, or even upon the state itself. Thus our first step in finding the law governing would be to discover whether any of the legal institutions have had anything to say on the matter.

In Algeria, there are two main institutional sources which we shall consider the legislative power: **National People's Assembly and The nation Assembly** ¹.

According to Article 114 of the Algerian Constitution, legislative power is exercised in Algeria by a Parliament composed of the People's National Assembly and the Nation Assembly.

Each chamber of Parliament has the sovereignty to prepare and vote on the law. Each chamber shall have a legally determined number of members.

The Parliament exercises legislative power, as the Constitution stipulates in Article 120 that:

- Every project law or proposed law must be the subject of discussion by People's National Assembly and the Nation Assembly respectively until it is ratified,
- The discussion of project laws by the People's Assembly focuses on the text presented it².

¹ - بشكل عام، يمكن التعرف على القوانين من خلال حقيقة أنها تتخذ شكلا يميزها عن الأعراف الاجتماعية، يخبرنا شكلها أنها مشتقة من مصدر "مؤسسي" معترف به اجتماعيا على أنه يتمتع بالقدرة على إنشاء القانون. فقط القوانين التي تم إنشاؤها على هذا النحو يمكن القول بأنها ملزمة قانونا للفرد، أو حتى للدولة نفسها. وبالتالي فإن خطوتنا الأولى في إيجاد القانون الحاكم هي اكتشاف ما إذا كان لدى أي من المؤسسات القانونية أي شيء تقوله بشأن هذه المسألة. في الجزائر، هناك مصدران مؤسسيان رئيسيان سننظر فيهم والذين يمثلان السلطة التشريعية: المجلس الشعبي الوطني ومجلس الأمة.

² - استنادا إلى المادة 114 من الدستور الجزائري يمارس السلطة التشريعية في الجزائر برلمان مكون من المجلس الشعبي الوطني ومجلس الأمة، وكل غرفة من غرفتي البرلمان لها السيادة في إعداد القانون والتصويت عليه. يضم كل مجلس عدد من الأعضاء محدد قانونا.

يمارس البرلمان بغرفتين السلطة التشريعية إذ ينص الدستور في المادة 120 منه على انه:

- يجب إن يكون كل مشروع أو اقتراح قانون موضوع مناقشة من طرف المجلس الشعبي الوطني ومجلس الأمة على التوالي حتى تتم المصادقة عليه،
- تنصب مناقشة مشاريع اقتراحات القوانين من طرف المجلس الشعبي على النص المعروض عليه.

Comparison Of Legal Systems major Legal Systems in the Contemporary World

Nowadays, the existing legal systems of the World are:

- a) The civil law system;
- b) The common law system;
- c) The islamic law system.

A-The Civil Law System

France is considered as the cradle of the civil law system. The countries, which apply the civil legal system, include the countries of continental Europe, countries of Latin America and those of the Middle East, and Africa such as Algeria, Tunis and Egypt.

This legal system prevails in countries that follow the pattern of the legal system prevailing in France mainly, especially in terms of being affected by the civil codification issued during the reign of Napoleon Bonaparte in 1804, which is the first codification that appeared in the modern era, and this legal system is characterized by certain characteristics: codification and influence by Roman law and judicial duality¹:

- **Codification:** It is the integration of the rules of a branch of law after arranging and classifying and removing the contradiction between them in one code, issued by the body with the right to legislate in the form of a law, and codification is a necessity called for by practical needs in our time, because it facilitates the application of special rules and legal rules and knowledge, and in addition to that, codification may achieve in some circumstances other purposes, it may be intended to unify the law in the state, as happened in France when it was achieved The legal unity with the issuance of codifications after they were scattered in many laws².
- **Influenced by Roman law:** In fact, Roman law continued to rule Western Europe unchallenged until the fall of the Western Roman state in the late fifth century AD, and during the Middle Ages Roman law began to enter into oblivion, but the resurrection of Roman law represented in the study of Justinian's collections, in Western Europe since the twelfth century AD has led to a return to the application of Roman law, with some amendments to some of its systems, and this was helped by the judge in the ages Central, the Renaissance and modern times until the promulgation of the Napoleonic Code, were not issued according to binding codifications, but rather on justice, and the idea prevailed

¹ -يسود هذا النظام القانوني في الدول التي تسير على نمط النظام القانوني السائد في فرنسا أساساً، ولاسيما من حيث تأثرها بالتقنين المدني الذي صدر في عهد نابليون بونابرت سنة 1804، والذي يعدّ أول تقنين ظهر في العصر الحديث، ويتميز هذا النظام القانوني بخصائص معينة هي: التقنين والتأثر بالقانون الروماني والازدواج القضائي.

² -التقنين la codification: هو إدماج القواعد الخاصة بفرع من فروع القانون بعد أن تُرتب وتُؤبب ويرفع ما بينها من تناقض في مدونة واحدة، تصدر عن الهيئة صاحبة الحق في التشريع في شكل قانون، ويعد التقنين ضرورة تدعو إليها الحاجات العملية في عصرنا الحالي، لأنه يسهل تطبيق القواعد الخاصة والقواعد القانونية ومعرفتها، وإلى جانب ذلك فقد يحقق التقنين في بعض الظروف أغراضاً أخرى، فقد يقصد به توحيد القانون في الدولة، كما حدث في فرنسا حين تحققت الوحدة القانونية بصدور التقنينات بعد أن كانت مبعثرة في العديد من القوانين.

at that time that justice could only be derived from Roman law, and this was also helped by the fact that legislators, in their laws, relied mainly on Roman law, both in form and in terms of substance. Thus, Roman law prevailed in Europe from the twelfth century AD, until the promulgation of modern legal collections in France and the countries that took it from them in Europe¹.

- **Judicial duality:** In countries that adopt the Latin legal system, there are two distinct judicial bodies, the first adjudicates disputes that arise between individuals, and the other decides disputes that arise between public administration and individuals, the first is called Normal judiciary, and the second is Administrative judiciary administrative, and this distinction between the two judicial bodies mentioned is associated with the special interpretation put forward by the men of the French Revolution for the principle of separation of powers².

B-The Common Law System

An Anglo-Saxon legal system, it means "common law system". It is a set of rules based on previous court decisions. It differs from French civil law, which is codified in writings. Common law is in force in the United Kingdom, the United States, Canada (excluding Quebec), and most Commonwealth countries (Australia, New Zealand, etc.). It is fundamental to know how it works when practising law.

England is the birthplace of common law system. The main feature of English law is that it is largely case law or, more precisely, a Judge-made law. That is, the bulk of the common law and equity has not been enacted by the parliament, but has been developed through the centuries by the judge applying established or customary rules of law to new situations and cases as they arise.

Unlike the position in civil law countries, the major part of the common law is the product of judges. It is case law, a Judge-made law. In other words, judicial precedents constitute a separate source of law and have an independent authority of their own in common law countries, whilst they are considered as evidence of what the law is in civil law countries.

It is worth mentioning, here. That the common law system is found today in almost all the English-speaking countries. From the British Isles. Where it originated. The common law system

¹ -التأثر بالقانون الروماني: الواقع أن القانون الروماني ظل يحكم أوروبا الغربية دون منازع حتى سقوط الدولة الرومانية الغربية في أواخر القرن الخامس الميلادي، وخلال العصور الوسطى بدأ القانون الروماني يدخل في زاوية النسيان، غير أن بعث القانون الروماني متمثلاً في دراسة مجموعات جستنيان، في أوروبا الغربية منذ القرن الثاني عشر الميلادي قد أدى إلى العودة إلى تطبيق القانون الروماني، مع إدخال بعض التعديلات على بعض نظمه، وقد ساعد على ذلك أن القاضي في العصور الوسطى، وعصر النهضة والعصور الحديثة حتى صدور قانون نابليون، لم يكن يصدر أحكامه وفق تقنيات ملزمة، بل كان يعتمد على العدالة، وسادت آنذاك فكرة مقتضاها أن العدالة لا يمكن أن تستمد إلا من القانون الروماني، وساعد على ذلك أيضاً أن المشرعين، فيما كانوا يصدرونه من قوانين، كانوا يعتمدون بصفة أساسية على القانون الروماني، سواء من حيث الشكل أو من حيث الموضوع. وهكذا كتبت الغلبة للقانون الروماني في أوروبا منذ القرن الثاني عشر الميلادي، وحتى صدور المجموعات القانونية الحديثة في فرنسا والبلاد التي أخذت عنها في أوروبا.

² -الازدواج القضائي: حيث يوجد في الدول التي تأخذ بالنظام القانوني اللاتيني جهتان قضائيتان متميزتان، الأولى تفصل في المنازعات التي تنشأ بين الأفراد، والأخرى تبت في المنازعات التي تنشأ بين الإدارة العامة والأفراد، تسمى الأولى بجهة القضاء العادي، والثانية بجهة القضاء الإداري، وتقترن هذه التفرقة بين جهتي القضاء المذكورتين، بالتفسير الخاص الذي طرحه رجال الثورة الفرنسية لمبدأ الفصل بين السلطات.

was transferred by British settlers to their settlements in the United States of America, Australia, Canada, New Zealand, Pakistan, India, Nigeria and South Africa.

The characteristics of the Anglo-Saxon system are determined by the following characteristics:

- **Antique and continuity:** Where it is noted that the law in almost all European countries is separated from the past by revolution or declaration of independence, or codification, but the law in England, which is the cradle of Anglo-Saxon law, has a continuous history dating back to the sixth century AD, and English law with this specificity is unique, its rules are old cannot lose their strength over the years, so much so that there is a case that was adjudicated in 1946 based on a law issued in 1381¹.
- **Uncodification:** English law and the systems that followed suit are uncodified, while the laws of the European continent, as mentioned above, have their well-known codifiers, but this statement should not be taken at all, as we note that some French laws, which are the cradle of codification, are not codified, such as administrative law, while some topics of English law are codified, such as theft law, for example, but the predominant character of English law is that it is not codified in legal codes that include its principles General².
- **Judicial character:** English law still relies on precedent as a primary and official source of its principles and theories³.

C-The Islamic Law System

Islamic law is called "Shari'a", which is a derivative of an Arabic root word "Track", "road" or "path" and means that this law constitutes a divinely ordained path of conduct that guides the Muslim towards the fulfilment of his, or her, religious conviction in the life and reward from his or her **Creator** in the life hereafter.

The rules of "Shari'a" not only cover religious rhetoric worships and practices, prayer and fasting, and matters of family law, marriage, divorce, etc. but also they cover legal transactions and areas of civil law, the validity of contracts, the principles of property law, etc. In some Islamic States, such Saudi Arabic and Iran, "Shari'a" actually makes up mostly the whole part of the legal system of the State. And the vast majority of Muslims are still governed by Islamic law in family matters.

¹ -القديم والاستمرارية antiquity and continuity: حيث يلاحظ أن القانون في دول أوربة قاطبة تقريباً ينفصل عن الماضي بثورة أو بإعلان استقلال، أو بالتقنين، إلا أن للقانون في إنكلترة، وهي مهد الشريعة الأنجلوساكسونية، تاريخاً مستمراً يعود بجذوره إلى القرن السادس الميلادي، والقانون الإنكليزي بهذه الخصوصية فريد من نوعه، فقواعده قديمة لا يمكن أن تفقد قوتها بمرور السنين، لدرجة أن هناك قضية تم الفصل فيها سنة 1946 استناداً إلى قانون صادر سنة 1381.

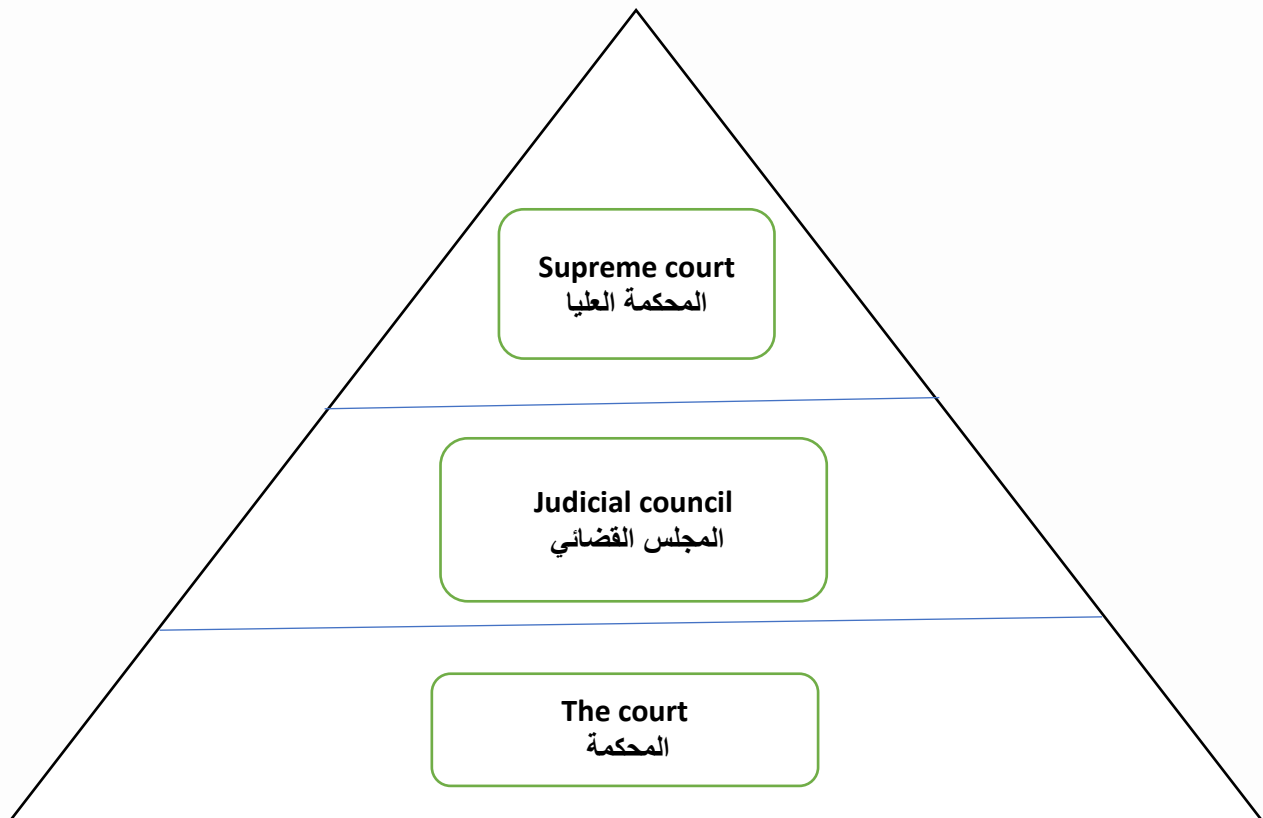
² -عدم التقنين Uncodification: فالقانون الإنكليزي والنظم التي حذت حذوه قانون غير مقنن، في حين أن قوانين القارة الأوربية، كما سلف، لها تقنياتها المعروفة، غير أن هذا القول يجب ألا يؤخذ على إطلاقه، إذ نلاحظ أن بعض القوانين الفرنسية، وهي مهد التقنين. غير مقننة، كالقانون الإداري، في حين أن بعض موضوعات القانون الإنكليزي مقننة، كقانون السرقة مثلاً، غير أن الطابع الغالب على القانون الإنكليزي أنه قانون غير مقنن في مدونات قانونية تشتمل على مبادئه العامة.

³ -الطابع القضائي Judicial character: فلا يزال القانون الإنكليزي معتمداً على أحكام السوابق القضائية كمصدر أساسي ورسمي لمبادئه ونظرياته.

The Algerian Judicial System

The Algerian judicial system is characterized by the double level of jurisdiction (courts-councils) with the supreme court at the top of the pyramid. And since 1996 by the duality of jurisdiction (judicial and administrative).

1. **The court المحكمة:** is the basic court divided into sections أقسام, composed of a president, a magistrate, a prosecutor's office and a registry. It adjudicates by a single judge in all matters, unless otherwise provided by law.
2. **The judicial council المجلس القضائي:** the judicial council rules in collegiate form. It consists of a president, presidents of chambers, councillors, a public prosecutor's office and a registry service. Each courtyard is divided into several rooms.
3. **The Supreme Court المحكمة العليا:** it is composed of eight chambers, and is competent in particular to rule on appeals to the Court of Cassation against judgments and judgments rendered at last instance by the courts and tribunals.
4. **The indictment chamber غرفة الاتهام:** set up at the level of each court, is a court of second instance, its president has the power to control and supervise the activity of the investigating chambers التحقيق غرف; It also supervises the activities of judicial police officers.
5. **The Council of State مجلس الدولة:** The Algerian Council of State is an institution created in 1998 and is the regulatory body for the activity of the administrative courts. It also gives its opinion on draft laws before they are considered by the Council of Ministers.
6. **The Court of Conflicts محكمة التنازع:** composed of 7 magistrates, including the president, who are appointed half from among the magistrates of the Supreme Court and half from the magistrates of the Council of State. It is competent to rule on conflicts of jurisdiction between courts of the judicial order and courts of the administrative order.
7. **The criminal court محكمة الجنايات:** is the jurisdiction to hear facts qualified as crimes, misdemeanours and related contraventions.



Algeria's Administrative Judiciary

The Algerian constitution provides for an independent judiciary. The Algerian dual-tiered judiciary is comprised of regular and administrative judiciaries.

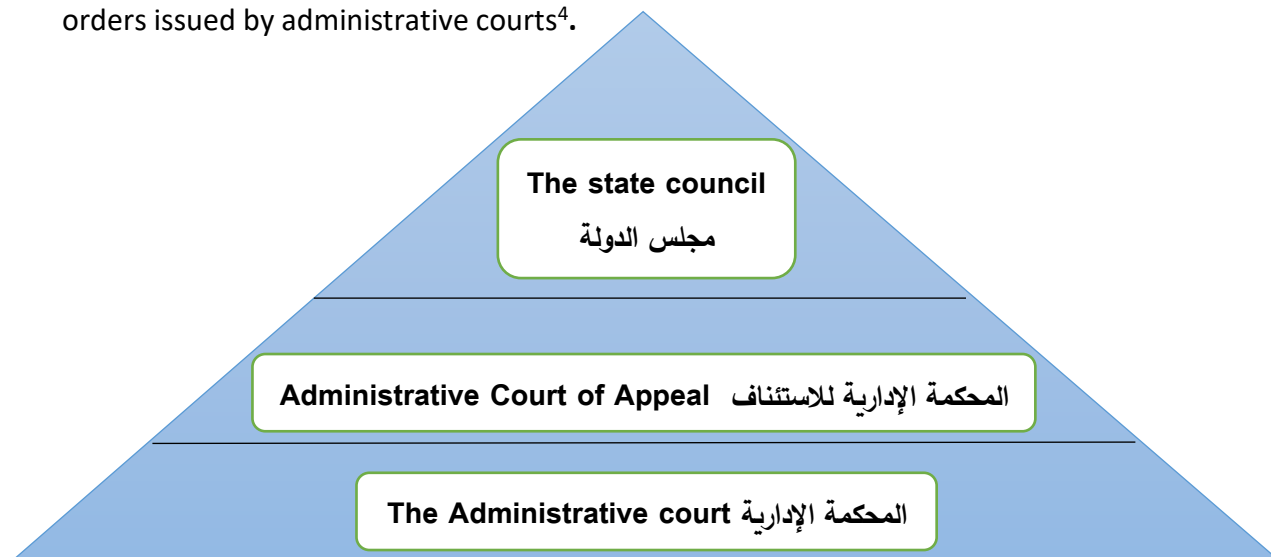
1. **The Administrative court المحكمة الإدارية** : The administrative courts were created by organic law No.98-02 of May 30th, 1998. and they are qualified jurisdictions of common right for administrative disputes.

Administrative courts are the bodies of public jurisdiction in administrative disputes in which the state, municipality, state or one of the public institutions of an administrative nature or national public bodies and national professional organizations are a party¹.

2. **Administrative Court of Appeal المحكمة الإدارية للاستئناف**: The Administrative Court of Appeal shall be competent to decide on the appeal of judgments and orders issued by the administrative courts².
3. **The State Council مجلس الدولة**: The creation of the State council is very recent. Organic law No.98-01 of May 30th,1998 instituted this jurisdiction. The State council is regarded as a regulating body of the administrative jurisdiction activity. It concerns the judicial power and ensures unification of administrative jurisprudence through the country and takes care of the respect of the law. The State council has the power to rule as the court of first and last instance with regard to:

A- The Council of State shall be competent as a first and last instance to adjudicate on cases of annulment, interpretation and assessment of legality in administrative decisions issued by the central administrative authorities³;

B- The Council of State shall be competent to decide on appeals of judgments and orders issued by administrative courts⁴.



¹ - المحاكم الإدارية هي جهات الولاية العامة في المنازعات الإدارية التي تكون فيها الدولة، البلدية، الولاية أو إحدى المؤسسات العمومية ذات الصبغة الإدارية أو الهيئات العمومية الوطنية والمنظمات المهنية الوطنية طرفاً فيها (المادة 800 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية).

² - تختص المحكمة الإدارية للاستئناف بالفصل في استئناف الأحكام والأوامر الصادرة عن المحاكم الإدارية (المادة 900 مكرر من قانون الإجراءات المدنية والإدارية).

³ - يختص مجلس الدولة كدرجة أولى وأخيرة بالفصل في دعاوى الإلغاء والتفسير وتقدير المشروعية في القرارات الإدارية الصادرة عن السلطات الإدارية المركزية (المادة 901 فقرة 01 ق.إ.م.إ.).

⁴ - يختص مجلس الدولة بالفصل في استئناف الأحكام والأوامر الصادرة عن المحاكم الإدارية (المادة 902 ق.إ.م.إ.).

The right	الحق	The domicile	الموطن
The government	الحكومة	The capacity	الأهلية
Citizens	مواطنون	The cradle	المهد
Foreigners	أشخاص أجنب	Codification	التقنين
Freedom	حرية	Judicial duality	ازدواج قضائي
Opinion	رأي	Administrative judiciary	قضاء إداري
The legal personality	الشخصية القانونية	Judge-made law	القانون من صنع القاضي
The Natural Person	الشخص الطبيعي	Uncodification	عدم التقنين
The Judicial character	الطابع القضائي	The state council	مجلس الدولة

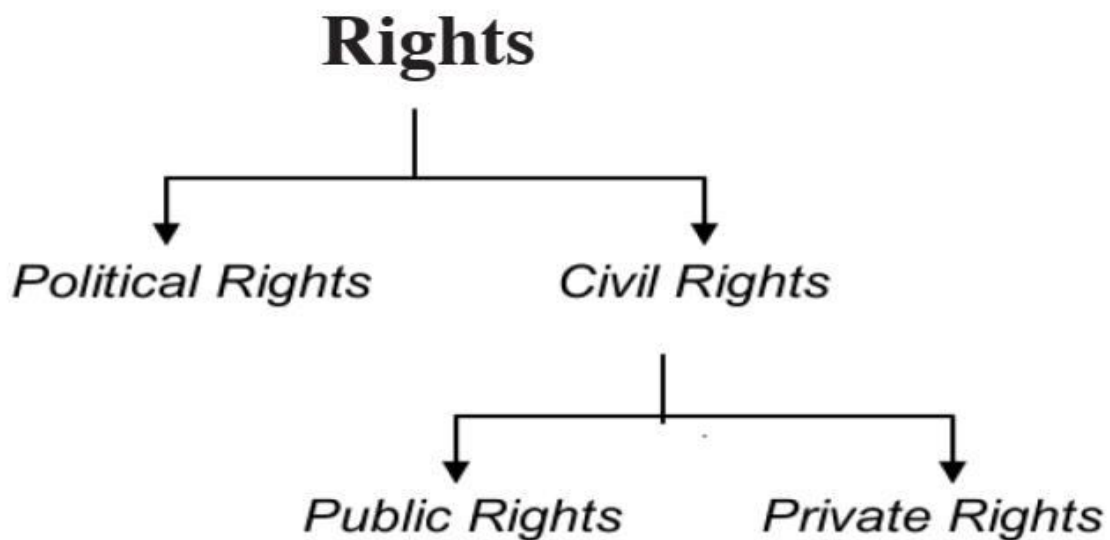
The Right

1-Definition of the right:

The right is an interest protected by the law. This interest may be material or moral. The law confers the holder of the right the powers to secure the enjoyment of his right. Some examples of rights are the right of property and the copyright.

2- Classification of the rights:

Rights can be classified into two kinds; political rights and civil rights.



A- Political rights: Political rights are powers entitling their holder to participate in the government and administration of his country; like the right to vote in the national elections and the right to hold public offices. These rights are not enjoyed by all persons but only by citizens, so, in principle, foreigners are not entitled these rights except by a special legal text.

B- Civil rights: Unlike the political rights, civil rights are enjoyed by all persons, regardless of their nationalities. The civil rights include individual freedom, the freedom of belief and the freedom of practicing religious rights, the freedom of opinion, the freedom of scientific research, etc.

3- Divisions of civil rights:

Civil rights are divided into two kinds: public rights and private rights.

A-Public rights are necessary for the protection of the personality of the individual. These rights include the right to life, the right of personal security, freedom of conscience, right of honour and reputation, etc.

C- **Private rights** are enjoyed by particular persons. These rights include family rights, pecuniary rights and incorporeal rights.

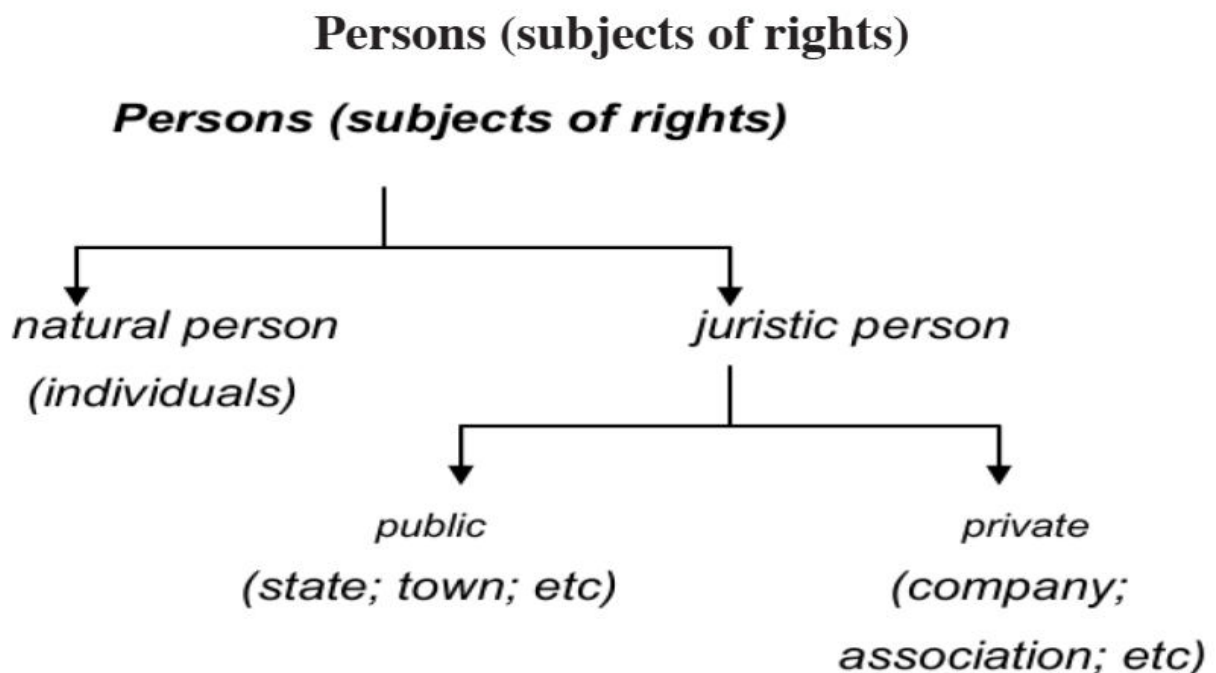
Subjects of Rights (Persons)

1-The legal personality:

The existence of the right demands the existence of a holder of this right. The holders of the rights are persons. The legal personality is a quality to hold a right and to be bound by a duty. Now every person has a legal personality but in the past slaves were regarded as things so they did not have the legal personality.

2- Kinds of Persons:

Persons are the subjects of rights. There are two kinds of persons: the natural person and the juristic or juridical person (artificial person).



A- The Natural Person:

The natural person is the individual. The legal personality of the natural person begins with his/her birth and ends with his/her death. Although the child conceived is not a real person, the law usually gives him/her certain rights; like the right of succession (if the child is born alive).

A number of legal features distinguish every person from the others; like the name; the domicile; the status; the nationality and the capacity. These features have some legal effects.

- ❖ **The name:** Every person has a name distinguishing him/her from the others.

- ❖ **The domicile:** The place where the person habitually resides is his/her domicile. Sometimes, the person has more than one domicile and sometimes he/she does not have any one; like homeless.
 - ❖ **The family status:** Family status is the position of the person in relation to the other members of his/her family; like single, married, divorced, son, father, etc.
 - ❖ **The Nationality:** Nationality is the legal relationship between a citizen and his/her state. Such relationship creates certain rights and duties upon the citizens and at the same time the state exercises its diplomatic protection to protect its citizens and their interests.
 - ❖ **The capacity:** Capacity includes the ability of acquiring rights (Capacity of acquiring) and exercising these rights (Capacity of exercise). Every person has the capacity of acquiring regardless of his/her age and he has the full capacity of exercise when he comes of age (in ALGERIA, 19 years old).
- B- The Juristic Person (juridical Person):** For practical reasons, law recognizes that some entities are subjects of rights. These artificial entities called the juristic or juridical persons. The juristic persons can be classified into two kinds: public juristic persons, and private juristic persons.
- **Public juristic persons** : are the state, the provinces, the towns, the villages and the other public authorities.
 - **Private juristic persons** : are formed by natural persons to achieve a common purpose. This purpose may be pecuniary goal; like companies and may be a non-pecuniary goal; like religious and educational associations.

Some basic principles of legal liability

We must first of all consider the definition of certain basic principles of liability.

It is a basic function of the law to set out the circumstances in which a person may be required to answer for his actions. Legal liability describes a situation where a person is legally responsible for a breach of an obligation imposed by the law. Such obligations may arise from the operation of either the civil or criminal law.

we must first examine in outline the nature and scope of legal liability for wrongful acts¹.

Civil liability

As we have seen, the civil law is concerned with the rights and duties which arise between private individuals. The aim of taking legal action is to put right a wrong which has occurred, often by means of an award of compensation (Article of civil law)².

Contractual liability

Contractual liability arises when two or more persons enter into a legally enforceable agreement with each other. The law of contract (Civil law) is concerned with determining which agreements are binding, the nature and extent of the obligations freely undertaken by the parties and the legal consequences of breaking contractual promises³.

Criminal liability

The term criminal liability refers to the extent of the responsibility of the perpetrator of the crime for its occurrence and the effects and harms resulting from the commission of the criminal act, and responsibility is measured depending on the capacity of the mind of the accused and his awareness of what he committed of the criminal act during the commission of the crime, and what is his prior intention to carry out this act, and the establishment of criminal responsibility is starting from reaching 18 full years from the day of the commission of the criminal act, and the lesson is to determine the age of criminal majority at the time of committing the crime and not the date of trial⁴.

However, is the perpetrator under the age of 18 not criminally held accountable? By that we mean the child?

According to Article 49 of the Algerian Criminal Law, the age stages of a child are divided as being under 10 years of age, from being under 13 years of age and being between 13 and 18 years old.

¹ - يجب علينا أولاً أن ننظر في تعريف بعض المبادئ الأساسية للمسؤولية. ومن الوظائف الأساسية للقانون أن يحدد الظروف التي قد يُطلب فيها من الشخص أن يحاسب على أفعاله. تصف المسؤولية القانونية الحالة التي يكون فيها الشخص مسؤولاً قانوناً عن خرق التزام يفرضه القانون. وقد تنشأ هذه الالتزامات عن أعمال القانون المدني أو الجنائي.

يجب علينا أولاً أن ندرس بشكل موجز طبيعة ونطاق المسؤولية القانونية عن الأفعال غير المشروعة.

² - **المسؤولية المدنية**: كما رأينا، يهتم القانون المدني بالحقوق والواجبات التي تنشأ بين الأفراد. الهدف من اتخاذ الإجراءات القانونية هو تصحيح الخطأ الذي حدث، غالباً عن طريق منح تعويض (المادة 124 من القانون المدني).

³ - **المسؤولية التعاقدية**: تنشأ المسؤولية التعاقدية عندما يدخل شخصان أو أكثر في اتفاقية قابلة للتنفيذ قانوناً مع بعضهما البعض. يهتم قانون العقود (القانون المدني) بتحديد الاتفاقات الملزمة، وطبيعة ومدى الالتزامات التي تعهد بها الطرفان بحرية والعواقب القانونية لكسر الوعود التعاقدية.

⁴ - **المسؤولية الجنائية**: يُشير مصطلح المسؤولية الجنائية إلى مدى مسؤولية مرتكب الجريمة عن وقوعها والآثار والمضار المترتبة على القيام بالفعل الإجرامي، ويتم قياس المسؤولية اعتماداً على أهلية عقل المتهم وإدراكه لما قام به من فعل إجرامي أثناء ارتكاب الجريمة، وما هي نيته المسبقة من قيامه لهذا الفعل، وقيام المسؤولية الجزائية يكون ابتداءً من بلوغ 18 سنة كاملة من يوم ارتكاب الفعل المجرّم، وتكون العبرة في تحديد سن الرشد الجزائي بوقت ارتكاب الجريمة وليس بتاريخ المحاكمة.

First: juvenile under the age of ten 10: Article 49, paragraph 01 of Criminal Law: "A minor who has not completed ten (10) years shall not be subject to criminal prosecution", through this provision, the legislator has guaranteed that the juvenile shall be spared any kind of punishment or prosecution if he is less than 10 years of age, considering that he is without discrimination.

Second: juvenile between the ages of ten 10 and under the age of thirteen 13: The legislator has decided not to criminally hold a boy accountable for acts committed if he has not attained the age of thirteen, when it stipulates in article 49, paragraph 02, of the Criminal Law: "A minor between the ages of 10 and less than 13 years shall be subject only to measures of protection or discipline." At this stage, the child is not criminally responsible for the crimes committed, while his civil liability remains under the guarantee of his civil officer on the basis of article 88, paragraph 01, of Law 15-12 on the protection of children.

Third: juvenile between 13 and 18 years old If the child is between 13 and 18 years: of age and commits an offence at this stage of life, according to article 86 of the aforementioned Law 15-12, the measures provided for in article 85 mentioned above shall be replaced or supplemented by a fine or imprisonment in accordance with the modalities specified in article 50 of the Algerian Criminal Law, which provides as follows: "If a minor between the ages of 13 and 18 is sentenced to a penal sentence, the penalty imposed on him shall be as follows:

- If the penalty imposes the death penalty or life imprisonment, he shall be sentenced to imprisonment from 10 to 20 years.
- If the penalty is imprisonment or temporary detention, he shall be sentenced to imprisonment for a period equal to half the article to which he should have been sentenced if he was an adult".

With regard to **offences** and when the commission of such offences by a child is established, article 51 of the Algerian Criminal Law provides for the imposition of a minor between the ages of 13 and 18 to either a penalty of reprimand or a fine¹.

¹ - لكن، هل مرتكب الجريمة الذي عمره أقل من 18 سنة كاملة لا تتم مساءلته جنائيا؟ نقصد بذلك الطفل؟ استنادا للمادة 49 من قانون العقوبات الجزائري، فقد تم تقسيم المراحل العمرية للطفل كونه في سن أقل من 10 سنوات، ومن كونه في سن أقل من 13 سنة وكونه في سن من 13 إلى 18 سنة.

الفقرة الأولى: الحدث دون سن العاشرة

تنص المادة 49 فقرة 01 ق.ع.ج: "لا يكون محلا للمتابعة الجزائية القاصر الذي لم يُكمل عشر (10) سنوات"، من خلال هذا النص يكون المشرع قد ضمن تجنيب الحدث أي نوع من أنواع العقاب أو المتابعة إذا كان عمره أقل من 10 سنوات، على اعتباره أنه مُنعدم التمييز.

الفقرة الثانية: الحدث بين سن العاشرة ودون سن الثالثة عشر

لقد قرر المشرع عدم مساءلة الصبي جزائيا عن الأفعال التي يأتيها إن لم يتم بلوغه سن الثالثة عشر وذلك عند نصه في الفقرة 02 من المادة 49 من قانون العقوبات بقوله: "لا توقع على القاصر الذي يتراوح سنه من 10 إلى أقل من 13 سنة إلا تدابير الحماية أو التهذيب". في هذه المرحلة الطفل غير مسؤول جنائيا عما يرتكبه من جرائم، أما مسؤوليته المدنية فتبقى قائمة تحت ضمان مسؤوله المدني استنادا للمادة 88 فقرة 01 من القانون 15-12 المتعلق بحماية الطفل.

الفقرة الثالثة: الحدث ما بين 13 و 18 سنة

إذا كان عمر الطفل من 13 سنة إلى 18 سنة، وارتكب في هذه المرحلة من العمر جريمة فإنه يتم حسب نص المادة 86 من القانون 15-12 السالف الذكر، استبدال أو استكمال التدابير المنصوص عليها في المادة 85 المذكورة أعلاه بعقوبة الغرامة أو الحبس وفقا للكيفيات المحددة في المادة 50 من قانون العقوبات الجزائري، التي تنص على ما يلي: "إذا قُضي بأن يخضع القاصر الذي يبلغ سنه من 13 إلى 18 لحكم جزائي فإنّ العقوبة التي تصدر عليه تكون كالاتي:

- إذا كانت العقوبة التي تفرض عليه الإعدام أو السجن المؤبد فإنه يحكم عليه بعقوبة الحبس من 10 سنوات إلى 20 سنة.
- وإذا كانت العقوبة هي السجن أو الحبس المؤقت فإنه يحكم عليه بالحبس لمدة تساوي نصف المادة التي كان يتعين الحكم عليه بها إذا كان بالغاً".

وبالنسبة للمخالفات ومتى كان ارتكاب الطفل لها ثابتا، فإنّ المادة 51 من قانون العقوبات الجزائري، تنص على الحكم ضد القاصر الذي يبلغ سنه من 13 إلى 18 سنة إما بعقوبة التوبيخ وإما بعقوبة الغرامة.

